

¹And Samuel died; and all the Israelites were gathered together, and lamented him, and buried him in his house at Ramah. And David arose, and went down to the wilderness of Paran.²And there was a man in Maon, whose possessions were in Carmel; and the man was very great, and he had three thousand sheep, and a thousand goats: and he was shearing his sheep in Carmel.³Now the name of the man was Nabal; and the name of his wife Abigail: and she was a woman of good understanding, and of a beautiful countenance: but the man was churlish and evil in his doings; and he was of the house of Caleb.⁴And David heard in the wilderness that Nabal did shear his sheep.⁵And David sent out ten young men, and David said unto the young men, Get you up to Carmel, and go to Nabal, and greet him in my name: And thus shall ye say to him that liveth in prosperity, Peace be both to thee, and peace be to thine house, and peace be unto all that thou hast.⁷And now I have heard that thou hast shearers: now thy shepherds which were with us, we hurt them not, neither was there ought missing unto them, all the while they were in Carmel.⁸Ask thy young men, and they will shew thee. Wherefore let the young men find favour in thine eyes: for we come in a good day: give, I pray thee, whatsoever cometh to thine hand unto thy servants, and to thy son David.⁹And when David's young men came, they spake to Nabal according to all those words in the name of David, and ceased.¹⁰And Nabal answered David's servants, and said, Who is David? and who

¹وَمَاتَ صَمُوئِيلُ فَاجْتَمَعَ جَمِيعُ إِسْرَائِيلَ وَتَدَبُّوهُ وَتَدَبُّوهُ وَدَقُّوهُ فِي بَيْتِهِ فِي الرَّامَةِ. وَقَامَ دَاوُدُ وَنَزَلَ إِلَى بَرِّيَّةِ قَارَانَ. وَكَانَ رَجُلٌ فِي مَعُونَ وَأَمْلَاكُهُ فِي الْكَرْمَلِ. وَكَانَ الرَّجُلُ عَظِيمًا جَدًّا وَلَهُ ثَلَاثَةُ آلَافٍ مِنَ الْعِثْمِ وَأَلْفٌ مِنَ الْمَعَزِ وَكَانَ يَجْرُ عَتَمَهُ فِي الْكَرْمَلِ. ³وَاسْمُ الرَّجُلِ نَابَالٌ وَاسْمُ امْرَأَتِهِ أَبِيجَايِلُ. وَكَانَتِ الْمَرْأَةُ جَيِّدَةً الْقَهْمِ وَجَمِيلَةً الصُّورَةِ. وَأَمَّا الرَّجُلُ فَكَانَ قَاسِيًا وَرَدِيءَ الْأَعْمَالِ. وَهُوَ كَالْيَبِيِّ. ⁴فَسَمِعَ دَاوُدُ فِي الْبَرِّيَّةِ أَنَّ نَابَالَ يَجْرُ عَتَمَهُ. ⁵فَأَرْسَلَ دَاوُدُ عَشْرَةَ غِلْمَانَ وَقَالَ دَاوُدُ لِلْغِلْمَانَ، اضْعُدُوا إِلَى الْكَرْمَلِ وَادْخُلُوا إِلَى تَابَالِ وَاسْأَلُوا يَأْسِمِي عَنْ سَلَامَتِهِ ⁶وَقُولُوا هَكَذَا، حَيْثُ وَأَنْتِ سَالِمٌ وَبَيْتُكَ سَالِمٌ وَكُلُّ مَالِكَ سَالِمٌ. ⁷وَالآنَ قَدْ سَمِعْتُ أَنَّ عِنْدَكَ جَرَّازِينَ. حِينَ كَانَ رِعَايُكَ مَعَنَا لَمْ نُؤْذِهِمْ وَلَمْ يُبْقِدْ لَهُمْ شَيْءٌ كُلَّ الْأَيَّامِ الَّتِي كَانُوا فِيهَا فِي الْكَرْمَلِ. ⁸إِسْأَلْ غِلْمَانِكَ فَيُخْبِرُوكَ. فَلْيَجِدِ الْغِلْمَانُ نِعْمَةً فِي عَيْنَيْكَ لِأَنَّنا قَدْ جِئْنَا فِي يَوْمٍ طَيِّبٍ. فَأَعْطِ مَا وَجَدْتَهُ يَدُكَ لِعَبِيدِكَ وَلِإِنِّكَ دَاوُدُ. ⁹فَجَاءَ الْغِلْمَانُ وَكَلَّمُوا تَابَالَ حَسَبَ كُلِّ هَذَا الْكَلَامِ بِاسْمِ دَاوُدَ وَكَفُّوا. ¹⁰فَأَجَابَ تَابَالُ عَبِيدَ دَاوُدَ، وَقَالَ مَنْ هُوَ دَاوُدُ وَمَنْ هُوَ ابْنُ بَسَّى. قَدْ كَثُرَ الْيَوْمَ الْعَبِيدُ الَّذِينَ يَهْرُبُونَ كُلَّ وَاحِدٍ مِنْ أَمَامِ سَيِّدِهِ. ¹¹أَأَخَذَ خُبْرِي وَمَائِي وَدَيْحِي الَّذِي دَبَّحْتُ لِجَارِيٍّ وَأَعْطَيْتِهِ لِقَوْمٍ لَا أَعْلَمُ مِنْ أَيْنَ هُمْ. ¹²فَتَحَوَّلَ غِلْمَانُ دَاوُدَ إِلَى طَرِيقِهِمْ وَرَجَعُوا وَجَاءُوا وَأَخْبَرُوهُ حَسَبَ كُلِّ هَذَا الْكَلَامِ. ¹³فَقَالَ دَاوُدُ لِرِجَالِهِ، لِيَتَقَلَّدُوا كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ سَيْفَهُ. فَتَقَلَّدَ كُلُّ وَاحِدٍ سَيْفَهُ. وَتَقَلَّدَ دَاوُدُ أَيْضًا سَيْفَهُ. وَصَعَدَ وَرَاءَ دَاوُدَ نَحْوُ أَرْبَعِ مِئَةِ رَجُلٍ، وَمَكَتْ مِئَتَانِ مَعَ الْأَمِيعَةِ. ¹⁴فَأَخْبَرَ أَبِيجَايِلُ امْرَأَةَ تَابَالِ غُلَامٌ مِنَ الْغِلْمَانَ، هُوَذَا دَاوُدُ أَرْسَلَ رُسُلًا مِنَ الْبَرِّيَّةِ لِيُبَارِكُوا سَيِّدَاتَا قَتَارَ عَيْنَيْهِمْ. ¹⁵وَالرِّجَالُ مُحْسِنُونَ إِلَيْنَا جَدًّا، فَلَمْ نُؤْذِ وَلَا فُقِدْ مِنَّا شَيْءٌ كُلَّ أَيَّامِ تَرُدُّدَاتِنَا مَعَهُمْ وَوَحْنُ فِي الْحَقْلِ. ¹⁶كَانُوا سُورًا لَنَا لَيْلًا وَنَهَارًا كُلَّ الْأَيَّامِ الَّتِي كُنَّا فِيهَا مَعَهُمْ تَرْعى الْعِثْمِ. ¹⁷وَالآنَ أَعْلِمِي وَأَنْظُرِي مَاذَا تَعْمَلِينَ، لِأَنَّ السَّرَّ قَدْ أَعَدَّ عَلَيَّ سَيِّدَاتَا وَعَلَى بَيْتِي، وَهُوَ ابْنُ لَيْمٍ لَا يُمَكِّنُ الْكَلَامَ مَعَهُ. ¹⁸فَبَادَرْتُ أَبِيجَايِلَ وَأَحَدْتُ مِنِّي رَغِيفَ خُبْزٍ وَرَقِيقٍ حَمْرٍ وَخَمْسَةَ خِرْقَانٍ مُهَيَّأَةً وَخَمْسَ كَيْلَاتٍ مِنَ الْقَرِيكِ وَمِئَتِي عُقُودٍ مِنَ الرَّيِّبِ وَمِئَتِي فُرْصٍ مِنَ التِّينِ وَوَضَعْتُهَا عَلَى الْحَمِيرِ. ¹⁹وَقَالَتْ لِغِلْمَانِهَا، ائْتُوا فِدَّامِي. هَتَّادًا جَائِعَةً وَرَاءَكُمْ. وَلَمْ تُخْبِرْ رَجُلَهَا

is the son of Jesse? there be many servants now a days that break away every man from his master.¹¹ Shall I then take my bread, and my water, and my flesh that I have killed for my shearers, and give it unto men, whom I know not whence they be?¹² So David's young men turned their way, and went again, and came and told him all those sayings.¹³ And David said unto his men, Gird ye on every man his sword. And they girded on every man his sword; and David also girded on his sword: and there went up after David about four hundred men; and two hundred abode by the stuff.¹⁴ But one of the young men told Abigail, Nabal's wife, saying, Behold, David sent messengers out of the wilderness to salute our master; and he railed on them.¹⁵ But the men were very good unto us, and we were not hurt, neither missed we any thing, as long as we were conversant with them, when we were in the fields:¹⁶ They were a wall unto us both by night and day, all the while we were with them keeping the sheep.¹⁷ Now therefore know and consider what thou wilt do; for evil is determined against our master, and against all his household: for he is such a son of Belial, that a man cannot speak to him.¹⁸ Then Abigail made haste, and took two hundred loaves, and two bottles of wine, and five sheep ready dressed, and five measures of parched corn, and an hundred clusters of raisins, and two hundred cakes of figs, and laid them on asses.¹⁹ And she said unto her servants, Go on before me; behold, I come after you. But she told not her husband Nabal.²⁰ And it was so, as she rode on the

تابال.²⁰ وفيما هي راكبة على الجمار وتارله في ستره الجبل إذا بداود ورجاله منحدرين لاسئفبالها، فصادقتههم.²¹ وقال داود، إنما باطلاً حفظت كل ما لهذا في البرية فلم يفقد من كل ما له شيء، فكأقاني سراً بدل خير.²² هكذا يصنع الله لأعداء داود وهكذا يزيد إن أيقيت ذكراً من كل ما له إلى صوء الصباح.²³ ولما رأث أيجاليل داود أسرع وتزلت عن الجمار، وسقطت أمام داود على وجهها وسجدت إلى الأرض،²⁴ وسقطت على رجليه وقالت، علي أنا يا سيدي هذا الذنب، ودع أمتك تتكلم في أدبك واسمع كلام أمتك.²⁵ لا يصعق سيدي قلبه على الرجل اللئيم هذا، على تابال، لأن كاسمه هكذا هو. تابال اسمه والخماقة عنده. وأنا أمتك لم أر غلمان سيدي الذين أرسلتهم.²⁶ والآن يا سيدي حي هو الرب وحيه هي نفسك إن الرب قد منعك عن إثبات الدماء وإتيقار يدك لتفسيك. والآن فليكن كتابال أعدائك والذين يطلبون الشر لسيدي.²⁷ والآن هذه البركة التي أتت بها جاريتك إلى سيدي فلتعط للغلمان السائرين وراء سيدي.²⁸ واصفح عن ذنب أمتك لأن الرب يصنع لسيدي نبأ أميناً، لأن سيدي يحارب حروب الرب، ولم يوجد فيك شر كل أيامك.²⁹ وقد قام رجل ليطارذك وتطلب نفسك، ولكن نفس سيدي لتكن مخرومة في حزمة الحياة مع الرب إلهك. وأما نفس أعدائك فليؤم بها كما من وسط كفة الميزان.³⁰ ويكون عندهما يصنع الرب لسيدي حسب كل ما تكلم به من الخير من أجلك، وتقيمك رئيساً على إسرائيل،³¹ أنه لا تكون لك هذه مصادمة ومعترة قلب لسيدي أنك قد سفكت دماً عفواً، أو أن سيدي قد أتقمت لنفسه. وإذا أحسن الرب إلى سيدي فاذكر أمتك.³² فقال داود لأيجاليل، مبارك الرب إله إسرائيل الذي أرسلك هذا اليوم لاسئفبالي،³³ ومبارك عقلك ومباركك أبت لأنتك متعيني اليوم من إثبات الدماء وإتيقار يدي لنفسي.³⁴ ولكن حي هو الرب إله إسرائيل الذي معني عن أدبتيك، إنك لو لم تبادري وتأتي لاسئفبالي لما أقيت ذكراً لتابال إلى صوء الصباح.³⁵ فاحذ داود من يدها ما أتت به إليه وقال لها، اضعدي بسلام إلى بيتك. أنطري. قد سمعت لصوتك ورفعت وجهك.³⁶ فجاءت أيجاليل إلى تابال وإذا وليمة عنده في بيته كوليمة ملك. وكان تابال قد طاب قلبه وكان سكران جداً، فلم نخبره

ass, that she came down by the covert of the hill, and, behold, David and his men came down against her; and she met them.²¹ Now David had said, Surely in vain have I kept all that this fellow hath in the wilderness, so that nothing was missed of all that pertained unto him: and he hath requited me evil for good.²² So and more also do God unto the enemies of David, if I leave of all that pertain to him by the morning light any that pisseth against the wall.²³ And when Abigail saw David, she hastened, and lighted off the ass, and fell before David on her face, and bowed herself to the ground,²⁴ And fell at his feet, and said, Upon me, my lord, upon me let this iniquity be : and let thine handmaid, I pray thee, speak in thine audience, and hear the words of thine handmaid.²⁵ Let not my lord, I pray thee, regard this man of Belial, even Nabal: for as his name is , so is he; Nabal is his name, and folly is with him: but I thine handmaid saw not the young men of my lord, whom thou didst send.²⁶ Now therefore, my lord, as the LORD liveth, and as thy soul liveth, seeing the LORD hath withholden thee from coming to shed blood, and from avenging thyself with thine own hand, now let thine enemies, and they that seek evil to my lord, be as Nabal.²⁷ And now this blessing which thine handmaid hath brought unto my lord, let it even be given unto the young men that follow my lord.²⁸ I pray thee, forgive the trespass of thine handmaid: for the LORD will certainly make my lord a sure house; because my lord fighteth the battles of the LORD, and evil hath not been found in thee all thy

بِسَيِّئِ صَغِيرٍ أَوْ كَبِيرٍ إِلَى صَوِّ الصَّبَاحِ.³⁷ وَفِي الصَّبَاحِ
عِنْدَ خُرُوجِ الخَمْرِ مِنْ تَابَالٍ أَخْبَرْتُهُ امْرَأَتُهُ يَهْدَا الْكَلَامِ،
فَمَاتَ قَلْبُهُ دَاخِلَهُ وَصَارَ كَحَجَرٍ.³⁸ وَتَعَدَّ تَحْوِ عَشْرَةِ أَيَّامٍ
صَرَبَ الرَّبُّ تَابَالَ فَمَاتَ.³⁹ فَلَمَّا سَمِعَ دَاوُدُ أَنَّ تَابَالَ قَدْ
مَاتَ قَالَ، مُبَارَكُ الرَّبِّ الَّذِي انْتَقَمَ تَقَمَّةَ تَغْيِيرِي مِنْ يَدِ
تَابَالَ، وَأَمْسَكَ عَبْدُهُ عَنِ السَّيْرِ، وَرَدَّ الرَّبُّ سَرَّ تَابَالَ
عَلَى رَأْسِهِ. وَأَرْسَلَ دَاوُدُ وَتَكَلَّمَ مَعَ أَبِيجَايِلَ لِيُنَجِّدَهَا لَهُ
امْرَأَةً.⁴⁰ فَجَاءَ عَبِيدُ دَاوُدَ إِلَى أَبِيجَايِلَ إِلَى الْكَرْمَلِ وَقَالُوا
لَهَا، إِنَّ دَاوُدَ قَدْ أَرْسَلَنَا إِلَيْكَ لِيُنَجِّدَكَ لَهُ امْرَأَةً.⁴¹ فَقَامَتْ
وَسَجَدَتْ عَلَى وَجْهَهَا إِلَى الْأَرْضِ وَقَالَتْ، هُوَذَا أَمْتُكَ
جَارِيَةٌ لِعَبْسِلِ أَرْجُلِ عَبِيدِ سَيِّدِي.⁴² ثُمَّ بَادَرَتْ وَقَامَتْ
وَرَكِبَتِ الحِمَارَ مَعَ حَمْسِ فِتْيَاتٍ لَهَا ذَاهِبَاتٍ وَرَاءَهَا،
وَسَارَتْ وَرَاءَ رُسُلِ دَاوُدَ وَصَارَتْ لَهُ امْرَأَةً.⁴³ ثُمَّ أَخَذَ
دَاوُدُ أُخْيُوعَمَ مِنْ يَزْرَعِيَلِ فَكَاتْنَا لَهُ كِلْتَاهُمَا
امْرَأَتَيْنِ.⁴⁴ فَأَعْطَانِي سَاوُلُ مِيكَالَ ابْنَتَهُ امْرَأَةً دَاوُدَ
لِقَلْبِي بِنِ لَيْسَ الَّذِي مِنْ جَلِيمِ.

days.²⁹ Yet a man is risen to pursue thee, and to seek thy soul: but the soul of my lord shall be bound in the bundle of life with the LORD thy God; and the souls of thine enemies, them shall he sling out, as out of the middle of a sling.³⁰ And it shall come to pass, when the LORD shall have done to my lord according to all the good that he hath spoken concerning thee, and shall have appointed thee ruler over Israel;³¹ That this shall be no grief unto thee, nor offence of heart unto my lord, either that thou hast shed blood causeless, or that my lord hath avenged himself: but when the LORD shall have dealt well with my lord, then remember thine handmaid.³² And David said to Abigail, Blessed be the LORD God of Israel, which sent thee this day to meet me:³³ And blessed be thy advice, and blessed be thou, which hast kept me this day from coming to shed blood, and from avenging myself with mine own hand.³⁴ For in very deed, as the LORD God of Israel liveth, which hath kept me back from hurting thee, except thou hadst hastened and come to meet me, surely there had not been left unto Nabal by the morning light any that pisseth against the wall.³⁵ So David received of her hand that which she had brought him, and said unto her, Go up in peace to thine house; see, I have hearkened to thy voice, and have accepted thy person.³⁶ And Abigail came to Nabal; and, behold, he held a feast in his house, like the feast of a king; and Nabal's heart was merry within him, for he was very drunken: wherefore she told him nothing, less or more, until the morning light.³⁷ But it came to pass in

the morning, when the wine was gone out of Nabal, and his wife had told him these things, that his heart died within him, and he became as a stone.³⁸ And it came to pass about ten days after, that the LORD smote Nabal, that he died.³⁹ And when David heard that Nabal was dead, he said, Blessed be the LORD, that hath pleaded the cause of my reproach from the hand of Nabal, and hath kept his servant from evil: for the LORD hath returned the wickedness of Nabal upon his own head. And David sent and communed with Abigail, to take her to him to wife.⁴⁰ And when the servants of David were come to Abigail to Carmel, they spake unto her, saying, David sent us unto thee, to take thee to him to wife.⁴¹ And she arose, and bowed herself on her face to the earth, and said, Behold, let thine handmaid be a servant to wash the feet of the servants of my lord.⁴² And Abigail hasted, and arose, and rode upon an ass, with five damsels of hers that went after her; and she went after the messengers of David, and became his wife.⁴³ David also took Ahinoam of Jezreel; and they were also both of them his wives.⁴⁴ But Saul had given Michal his daughter, David's wife, to Phalti the son of Laish, which was of Gallim.